

Busch-AudioWorld®
8205 Mikrofonkonsole

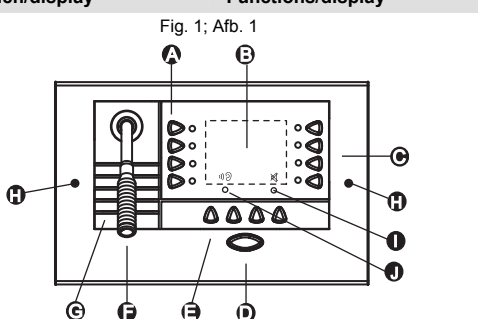
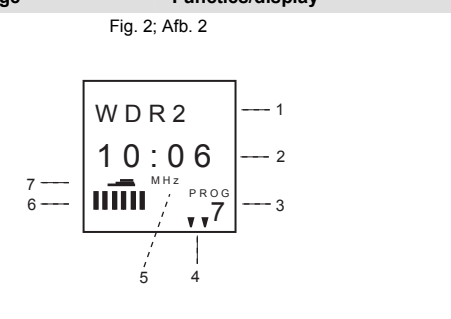
GER Montage- und Betriebsanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
ENG Installation and operating instructions
Read carefully and keep in a safe place
FRE Instructions de montage et d'utilisation
Les lire attentivement et les respecter
DUT Montage en handleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren



Wichtiger Hinweis	Important Note	Remarque importante	Belangrijke informatie
Das Gerät darf nur mit Geräten der Schutzmaßnahme SELV/PELV verbunden werden.	This unit may only be connected to units respecting the SELV/PELV protective regulations.	L'appareil ne doit être relié qu'à des appareils disposant de la protection SELV/PELV.	Het apparaat mag uitsluitend met toestellen worden verbonden die aan de eisen van de normen SELV/PELV voldoen.

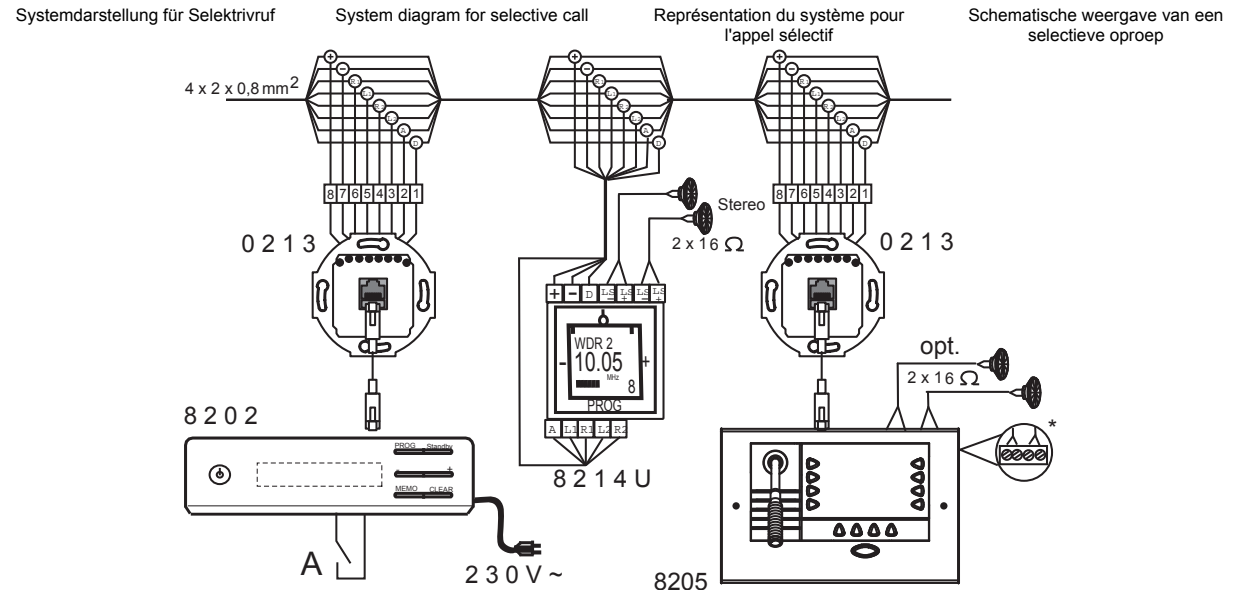
Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Betriebsspannung:	Operating voltage:	Tension de fonctionnement :	Bedrijfsspanning:
Nennstrom:	Rated current:	Intensité nominale :	Nominale stroom:
Ausgangsleistung:	Power output:	Puissance de sortie :	Uitgangsvermogen:
Eingangsempfindlichkeit: (Audiobus)	Receiver sensitivity: (Audio bus)	Sensibilité de l'entrée : (bus audio)	Ingangsgevoeligheid: (Audiobus)
Zulässige Lautsprecherimpedanz:	Admissible loudspeaker impedance:	Impédance de haut-parleur admissible :	Toelaatbare luidsprekerimpedantie:
Klirrfaktor:	Distortion factor:	Facteur de distorsion harmonique :	Vervormingsfactor:
Schutzart:	Protection:	Type de protection :	Beschermingsgraad:
Temperaturbereich:	Temperature range:	Plage de température :	Temperatuurbereik:
Frequenzbereich:	Frequency range:	Plage de fréquence :	Frequentiebereik:

Funktion	Function	Fonction	Functie
<ul style="list-style-type: none"> 2-Kanal Stereo/Mono Digitale Lautstärkeregelung mit einstellbarer Klangregelung Senderauswahl in Abhängigkeit von der Zentrale einstellbar Kanalwechsel 1/2 Sprachdurchsage (für 15 Zonen + Rundruf Raumüberwachungsfunktion „RUF ABWEISEN“ – Unterdrückung von Sprachdurchsagen Permanente Speicherung der Benutzerparameter RJ 45 Kabel (3m lang) liegt bei 	<ul style="list-style-type: none"> 2-channel stereo/mono Digital volume control with adjustable tone control Selection of station can be set via the central unit Channel change 1/2 Voice message (for 15 zones + broadcast) Room monitoring function „REJECT CALL“ – suppression of voice messages Permanent storage of user parameters RJ 45 cable (3 m long) included 	<ul style="list-style-type: none"> Stéréo/Mono 2 canaux Réglage du volume numérique avec tonalité réglable Sélection de l'émetteur réglable en fonction du central Changement de canal 1/2 Annonce vocale (pour 15 zones + appel global) Fonction de surveillance de pièce „REJET D'APPEL“ – Refus des annonces vocales Mémorisation permanente des paramètres utilisateur Câble RJ 45 (3 m de long) fourni 	<ul style="list-style-type: none"> 2-kanaals stereo/mono Digitale volumeregeling met instelbare klankregelung Zenderafstemming instelbaar in afhankelijkheid van de centrale Kanaalwisseling 1/2 Spraakmededeling (voor 15 zones + oproep) Functie ter ruimtebewaking „OPROEP AFWIJZEN“ – Onderdrukking van alle gesproken oproepen Permanente opslag van gebruikersparameters RJ 45 kabel (3 m lang) bijgesloten

Funktionen/display	Functions/display	Fonctions/Affichage	Functies/display
 <p>Fig. 1; Afb. 1</p>	 <p>Fig. 2; Afb. 2</p>		
<p>Geräte-/Tastenfunktion Fonction Appareils/Touches</p> <p>A Rufzone 0-3 (rote LED) oder 8-11 (grüne LED)</p> <p>B Display</p> <p>C Rufzone 4-7 (rote LED) oder 12-15 (grüne LED)</p> <p>D Einschaltung Sprachdurchsage</p> <p>E Taste für EIN/AUS; - / +, PROG</p> <p>F Mikrofon</p> <p>G Integrierter 2" Lautsprecher</p> <p>H Für Tischmontage (lange Schrauben beiliegend)</p> <p>I grüne LED: RUF ABWEISEN (Bitte nicht stören-Funktion)</p> <p>J rote LED: Raumüberwachung</p>	<p>Unit and button functions Functie van apparaat/toetsen</p> <p>A Call zone 0-3 (red LED) or 8-11 (green LED)</p> <p>B Display</p> <p>C Call zone 4-7 (red LED) or 12-15 (green LED)</p> <p>D Voice message switch-on</p> <p>E Button for ON/OFF, - / +, PROG</p> <p>F Microphone</p> <p>G Integrated 2" loudspeaker</p> <p>H For table mounting (long screws included)</p> <p>I red LED: Symbol: REJECT CALL (Please do not disturb function)</p> <p>J green LED: Room monitoring symbol</p>	<p>Display Affichage</p> <p>1 Menüinfos/Infocfeld und Sendernamen</p> <p>2 Menüoptionen/ Frequenzanzeige/ Uhr</p> <p>3 Menüebene/ Speicherplatz Sender</p> <p>4 Symbol: SETUP/MENÜ</p> <p>5 Symbol: Frequenz</p> <p>6 Balance/Lautstärke</p> <p>7 Symbol: Lautstärke</p>	<p>Display Display</p> <p>1 Menu info/info field and station name</p> <p>2 Menu options / frequency display / clock</p> <p>3 Menu level / station memory location</p> <p>4 Symbol: SETUP/MENU</p> <p>5 Symbol: Frequency</p> <p>6 Balance/ volume level</p> <p>7 Symbol: Volume</p>
<p>A Zone d'appel 0-3 (DEL rouge) ou 8-11 (DEL verte)</p> <p>B Affichage</p> <p>C Zone d'appel 4-7 (DEL rouge) ou 12-15 (DEL verte)</p> <p>D Mise en marche de l'annonce vocale</p> <p>E Touche pour MARCHE/ARRET ; - / +, PROG</p> <p>F Microphone</p> <p>G Haut-parleur 2" intégré</p> <p>H Pour montage sur table (vis longues fournies)</p> <p>I DEL rouge: Symbole : REJET D'APPEL (fonction Ne pas déranger)</p> <p>J DEL verte: Symbole Surveillance de pièce</p>	<p>A Oproepzone 0-3 (rode LED) of 8-11 (groene LED)</p> <p>B Display</p> <p>C Oproepzone 4-7 (rode LED) of 12-15 (groene LED)</p> <p>D Spraakmededeling inschakelen</p> <p>E Toets voor AAN/UIT; - / +, PROG</p> <p>F Microfoon</p> <p>G Geïntegreerde 2" luidspreker</p> <p>H Voor tafelmontage (lange schroeven bijgesloten)</p> <p>I rode LED: Symbole : OPROEP AFWIJZEN (Svp niet storen functie)</p> <p>J groene LED: Symbool ruimtebewaking</p>	<p>1 Infos menu/Champ d'info et nom de l'émetteur</p> <p>2 Options de menu/ Affichage de la fréquence/ Heure</p> <p>3 Niveau de menu/Emplacement de mémorisation Emetteur</p> <p>4 Symbole : CONFIGURATION/MENU</p> <p>5 Symbole : Fréquence</p> <p>6 Balance/Volume</p> <p>7 Symbole : Volume</p>	<p>1 Menu-info's/Infoveld en zendernaam</p> <p>2 Menu-opties/ frequentieweergave/ klok</p> <p>3 Menuniveau/ geheugenplaats zender</p> <p>4 Symbole: SETUP/MENU</p> <p>5 Symbole: Frequentie</p> <p>6 Balans/volume</p> <p>7 Symbool: Volume</p>

Anschluss Connection Connexion Aansluiting

Fig. 3; Afb. 3



A = potenzialfreier Kontakt (Schalter /Taster)
A = floating contact (Switch/button)
A = contact sans potentiel (commutateur / bouton-poussoir)
A = potentiaalvrij contact (schakelaar /toets)

* = beim Anschluss externer Lautsprecher wird der interne Lautsprecher abgeschaltet
* = when external loudspeakers are connected the internal loudspeaker is switched off
* = en cas de raccordement d'un haut-parleur externe, le haut-parleur interne est mis à l'arrêt
* = indien externe luidsprekers worden aangesloten, wordt de ingebouwde luidspreker uitgeschakeld

SETUP/Änderungsmenü SETUP/modification menu CONFIGURATION/Menü de modification SETUP/wijzigingsmenu

Die nachfolgenden Menüs können an jeder Stelle ohne Speicherung abgebrochen werden.
The following menus can be quit any time without saving the changes that were made.
Les menus suivants peuvent être interrompus à tout moment sans enregistrerment.

– Drücken Sie die Taste AUS. Untertermenüs überspringen.
– Press the OFF button. Skipping submenu
– Appuyez sur la touche ARRÊT. Parcourir les sous-menus.

– Drücken Sie die Tasten + oder –. Jedes Menü wird wie folgt eingestellt:
– Press the button + or –. The menu can be set as follows:
– The menu item to be set (e.g. language) flashes.
– Utilisez la touche + ou – pour sélectionner le réglage souhaité.

– Die Anzeige des einzustellenden Menüpunktes (z.B. Sprache) blinkt.
– Confirm the selection by pressing the button PROG.
– Confirmez votre choix avec la touche PROG.

– Bestätigen Sie die vorgenommene Auswahl mit der Taste PROG.
The unit opens the next menu to be set.
L'appareil passe alors au menu à régler suivant.

Das Gerät wechselt in das nächste einzustellende Menü.
Het apparaat wisselt naar het volgende in te stellen menu.

SETUP SETUP CONFIGURATION SETUP

Das Menü SETUP wird automatisch angezeigt bei
– der ersten Inbetriebnahme.
– nach einem Zurücksetzen der Einstellungen (RESET).

The SETUP menu will be displayed automatically
– during the first start-up.
– after the reset of a setting (RESET).

Le menu CONFIGURATION est automatiquement affiché
– à la première mise en service.
– après une réinitialisation des réglages (RAZ).

Het SETUP menu wordt automatisch weergegeven tijdens
– de eerste ingebruikname.
– na het terugzetten van instellingen (RESET).

SETUP durchführen	Performing a SETUP	Effectuer la CONFIGURATION	SETUP uitvoeren
0 Gerät einschalten	Switch the unit on	Mettez l'appareil en marche	Apparaat inschakelen
1 SPRACHE auswählen	Select a LANGUAGE	Sélectionnez LANGUE	TAAL kiezen
2 ZONE Zuordnung des Gerätes für Rufzone 1-15 wählbar	ZONE (Assigning the unit for call zone 1 - 15)	Affectation de l'appareil pour la zone d'appel 1-15 sélectionnable)	ZONE Toewijzing van het apparaat aan oproepzone (1-15 kan worden geselecteerd)
3 BELEUCHTUNG einstellen AUS – Die Beleuchtung ist immer aus. AUTOMATIK – Nach Betätigung einer Taste bleibt die Beleuchtung für 20 Sek. an. EIN – Die Beleuchtung ist im eingeschalteten Zustand immer an.	Set the ILLUMINATION OFF – The illumination is off at all times. AUTOMATIC – After a button is pressed, the illumination will remain on for 20 seconds. ON – In the ON state the illumination is permanently on.	Réglage de l'ECLAIRAGE ARRÊT – L'éclairage est toujours à l'arrêt. AUTOMATIQUE – Une fois une touche activée, l'éclairage est mis en marche pour une durée de 20 sec. MARCHÉ – L'éclairage est toujours en marche à l'état En marche.	VERLICHTING instellen UIT – De verlichting is altijd UIT. AUTOMATISCH – Na indrukken van een toets blijft de verlichting 20 seconden AAN. AAN – De verlichting is altijd AAN bij ingeschakelde toestand.
4 KLANG einstellen – VOLUME – BASS – HÖHEN – VERLASSEN	Set the TONE – VOLUME – BASS – TREBLE – EXIT	Réglage de la TONALITE – VOLUME – BASSES – AIGUS – QUITTER	KLANK instellen – VOLUME – BASS – TREBLE – VERLATEN
5 BEENDEN	QUIT	TERMINER	AFSLUITEN
Das Gerät ist betriebsbereit	The unit is ready for operation	L'appareil est alors prêt à fonctionner	Het apparaat is klaar voor gebruik


Das Änderungsmenü	The modification menu	Le menu de modification	Wijzigingsmenu
Zusätzlich zum SETUP kann dieses Menü an jeder Stelle mit Speicherung der bis dahin vorgenommenen Einstellungen verlassen werden. <ul style="list-style-type: none">Drücken Sie dafür die Taste PROG lang (ca.3 Sekunden).	In addition to the SETUP, this menu can be quit any time and changes that were made up to this moment will be saved. <ul style="list-style-type: none">Press the PROG button long (approx. 3 seconds).	En plus de la CONFIGURATION, ce menu peut être quitté à tout moment avec enregistrement des réglages effectués. <ul style="list-style-type: none">Pour cela, appuyez longuement sur la touche PROG (env. 3 secondes).	Zoals in het menu SETUP kan dit menu op ieder moment worden verlaten, zonder de zojuist opgegeven instellingen op te slaan. <ul style="list-style-type: none">Druk hiervoor lang op de toets PROG (ca. 3 seconden).
Änderungsmenü einstellen	Setting the modification menu	Réglage du menu de modification	Wijzigingsmenu instellen
Menüebene/Menü	Menu level / menu	Niveau de menu/Menu	Menuniveau/menu
0	<ul style="list-style-type: none">Gerät einschalten Drücken Sie die Taste PROG lang (ca.3 Sekunden).	<ul style="list-style-type: none">Switch the unit on Press the PROG button long (approx. 3 seconds)	<ul style="list-style-type: none">Mettez l'appareil en marche Appuyez longuement sur la touche PROG (env. 3 secondes).
1	KANAL wechseln KANAL CH 1 (Aux) KANAL CH 2 (Tuner)	Change CHANNEL CHANNEL CH 1 (Aux) CHANNEL CH 2 (Tuner)	Changer de CANAL CANAL CH 1 (Aux) CANAL CH 2 (Tuner)
2	RAUMÜBERWACHUNG ein-/ausstellen	Switch ROOM MONITORING on/off	Mettre en marche / à l'arrêt la SURVEILLANCE DES PIECES
3	RUF ABWEISEN-Funktion ein-/ausstellen <ul style="list-style-type: none">Kein Empfang von Sprachdurchsagen	Switch REJECT CALL on/off <ul style="list-style-type: none">No reception of voice messages	Mettre en marche / à l'arrêt la fonction REJET D'APPEL <ul style="list-style-type: none">Aucune réception des annonces vocales
4	UHRZEIT (Uhrzeit einstellen) <ul style="list-style-type: none">Stunden einstellen Minuten einstellen	TIME (set the time) <ul style="list-style-type: none">Set the hours Set the minutes	HEURE (réglage de l'heure) <ul style="list-style-type: none">Réglez les heures Réglez les minutes
5	VERSION <ul style="list-style-type: none">Abfrage der Softwareversion	VERSION <ul style="list-style-type: none">Request software version	VERSION <ul style="list-style-type: none">Interrogation de la version logicielle
6	BEENDEN	QUIT	TERMINER

Allgemeine Bedienung	General operation	Utilisation générale	Algemene bediening
Sprachdurchsage senden <ul style="list-style-type: none">Durch kurzes (0-7) oder langes (8-15) Betätigen gewünschte Rufzone anwählen (LED Anzeige rot oder grün). Taste (D) drücken und akustisches Signal abwarten. Ins Mikrofon (F) sprechen. Taste (D) loslassen = Durchsage beendet. <p>Antworten können gehört werden.</p>	Transmitting voice message <ul style="list-style-type: none">With a short (0-7) or long (8-15) press select the desired call zone (LED display red or green). Press button (D) and wait for acoustic signal. Speak into microphone (F). Release button (D) = voice message finished. <p>Replies can be heard.</p>	Envoyer une annonce vocale <ul style="list-style-type: none">Sélectionner la zone d'appel souhaitée par un appui bref (0-7) ou long (8-15) (la DEL s'allume en rouge ou vert). Appuyer sur la touche (D) et attendre le signal sonore. Parler dans le microphone (F). Relâcher la touche (D) = l'annonce est terminée. <p>Il est possible d'entendre les réponses.</p>	Spraakmededeling zenden <ul style="list-style-type: none">Selecteer de gewenste oproepzone door kort (0-7) of lang (8-15) op de toets te drukken (indicatie-LED brandt rood of groen). Toets (D) indrukken en op akoestisch signaal wachten. In de microfoon (F) praten. Toets (D) loslaten = mededeling afgesloten. <p>Antwoorden kunnen worden afgeluisterd.</p>

Sprachdurchsage empfangen <ul style="list-style-type: none">Bei deaktivierter Funktion „RUF“ABWEISEN“ schaltet das Gerät die Displaybeleuchtung ein und im Displays wird die rufende Zone angezeigt. Bei aktivierter Funktion erfolgt keine Reaktion.	Receiving voice message <ul style="list-style-type: none">When function "REJECT CALL" is deactivated the unit switches the display illumination on and the calling zone is displayed. No response when the function is activated.	Recevoir une annonce vocale <ul style="list-style-type: none">Si la fonction "REJET D'APPEL" est désactivée, l'appareil met en marche l'éclairage de l'affichage et la zone appelante s'affiche. Il n'y a aucune réaction si la fonction est activée.	Spraakmededeling ontvangen <ul style="list-style-type: none">Als de functie "OPROEP NEGEREN" uitgeschakeld is, dan schakelt het apparaat de displayverlichting aan en toont op het display de oproepzone. Bij ingeschakelde functie vindt geen reactie plaats.
---	---	---	--

Sender/Kanal wechseln <p>Im eingeschalteten Zustand</p> <ul style="list-style-type: none">Durch kurzes Drücken der PROG-Taste Wechsel zwischen den gespeicherten Sendern 1-8 Kanalwechsel siehe Änderungsmenü, Menüebene 1	Changing station/channel <p>In the ON state</p> <ul style="list-style-type: none">Briefly pressing the PROG button switches between stored stations 1-8 For changing the channel see modification menu, menu level 1	Changer d'émetteur/de canal <p>A l'état En marche</p> <ul style="list-style-type: none">Un appui bref sur la touche PROG permet d'alterner entre les émetteurs 1-8 mémorisés Changement de canal, voir le menu Modification, niveau de menu 1	Zender/kanaal wisselen <p>In ingeschakelde toestand</p> <ul style="list-style-type: none">Er kan worden omgeschakeld tussen de opgeslagen zenders 1-8 door kort op de toets PROG te drukken Kanaalwisseling: zie wijzigingsmenu, menuniveau 1
--	--	---	---

Lautstärke ändern <ul style="list-style-type: none">Tasten+/- (E) für Veränderung der Lautstärke drücken	Adjusting the volume <ul style="list-style-type: none">Press button +/- (E) to adjust the volume.	Modifier le volume <ul style="list-style-type: none">Appuyer sur les touches +/- (E) pour modifier le volume	Volume wijzigen <ul style="list-style-type: none">Toetsen +/- (E) indrukken om het volume af te stemmen
Gerät zurücksetzen (RESET) <p>Nur bei ausgeschaltetem Gerät möglich</p> <p>Das Gerät wird auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.</p> <ul style="list-style-type: none">Die Tasten +/- gleichzeitig ca. 5 Sekunden drücken. RESET blinkt. Das Gerät wird zurückgesetzt und wechselt in das SETUP Menü.	Resetting the unit (RESET) <p>Only possible when unit is switched off</p> <p>The unit will be reset to the default settings.</p> <ul style="list-style-type: none">Press buttons +/- simultaneously for approx. 5 seconds. RESET flashes. The unit is reset and the SETUP menu opens.	Réinitialisation de l'appareil (RAZ) <p>Uniquement possible lorsque l'appareil est à l'arrêt</p> <p>L'appareil est réinitialisé sur les réglages usine.</p> <ul style="list-style-type: none">Appuyez en même temps sur les touches +/- pendant env. 5 secondes. RAZ clignote. L'appareil est réinitialisé et revient au menu de CONFIGURATION.	Apparaat terugzetten (RESET) <p>Slechts bij uitgeschakeld apparaat mogelijk</p> <p>Het apparaat wordt teruggezet naar de standaardwaarden.</p> <ul style="list-style-type: none">De toetsen +/- gelijktijdig ca. 5 seconden ingedrukt houden. RESET knippert. Het apparaat wordt teruggezet en keert terug naar het SETUP menu.

Service	
	Busch-Jaeger Elektro GmbH – Ein Unternehmen der ABB-Gruppe, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid
	Zentraler Vertriebsservice Tel: 0180-5 66 99 00, www.BUSCH-JAEGER.de